

语文新课标必读漫画本

克雷洛夫寓言精选

读图时代◎特别企划



晨光出版社

《全日制义务教育语文
课程标准》必读书目

语文新课标必读漫画本

克雷洛夫寓言精选

读图时代 特别企划



晨光出版社

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言精选 / 读图时代编绘. —昆明: 晨光出版社,
2004.1

(语文新课标必读: 漫画本)

ISBN 7-5414-2251-7

I. 克... II. 读... III. ①语文课—中小学—课外读物②寓言—
作品集—俄罗斯—近代 IV. G634.303②I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 003369 号

语文新课标必读漫画本

KELEILUOFU YUYAN JINGXUAN

克雷洛夫寓言精选

读图时代 特别企划

出版人: 崔寒韦 总策划: 蒋一谈

责任编辑: 胡志勇

责任校对: 胡国泉

脚本总监: 陈雪梅

制作总监: 陈雪梅 李 伊

脚本编译: 沙 宣

绘画主笔: 何晴川 张鹏飞

绘画助理: 刘 会 刘海涛

排版监理: 禹尔滨 陈 勇

后期统筹: 郑亚超

后期助理: 刘春燕 王梦莹 黄一棉

蒋和颐 孙世鹏 陈鲲鹏

装帧设计: 商子庄

出版发行: 晨光出版社

地 址: 昆明市环城西路 609 号

邮 政 编 码: 650034

E-mail: egcb@public.km.yn.cn

发行部电话: 0871-4186745

印 装: 云南里程制版印务有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 5

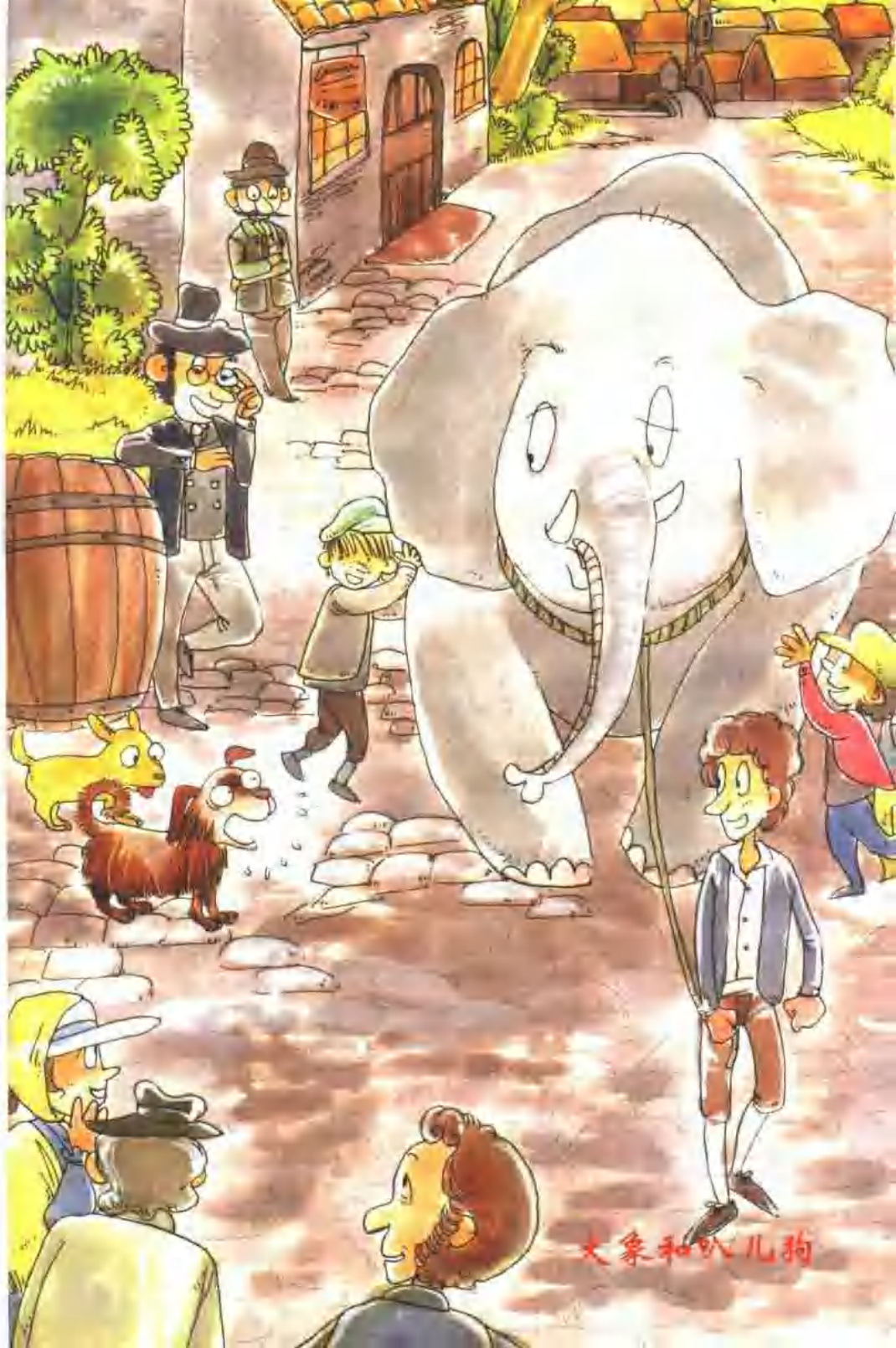
字 数: 120 000

版 次: 2004 年 2 月第 1 版

2004 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5414-2251-7/C·1892

定 价: 10.00 元



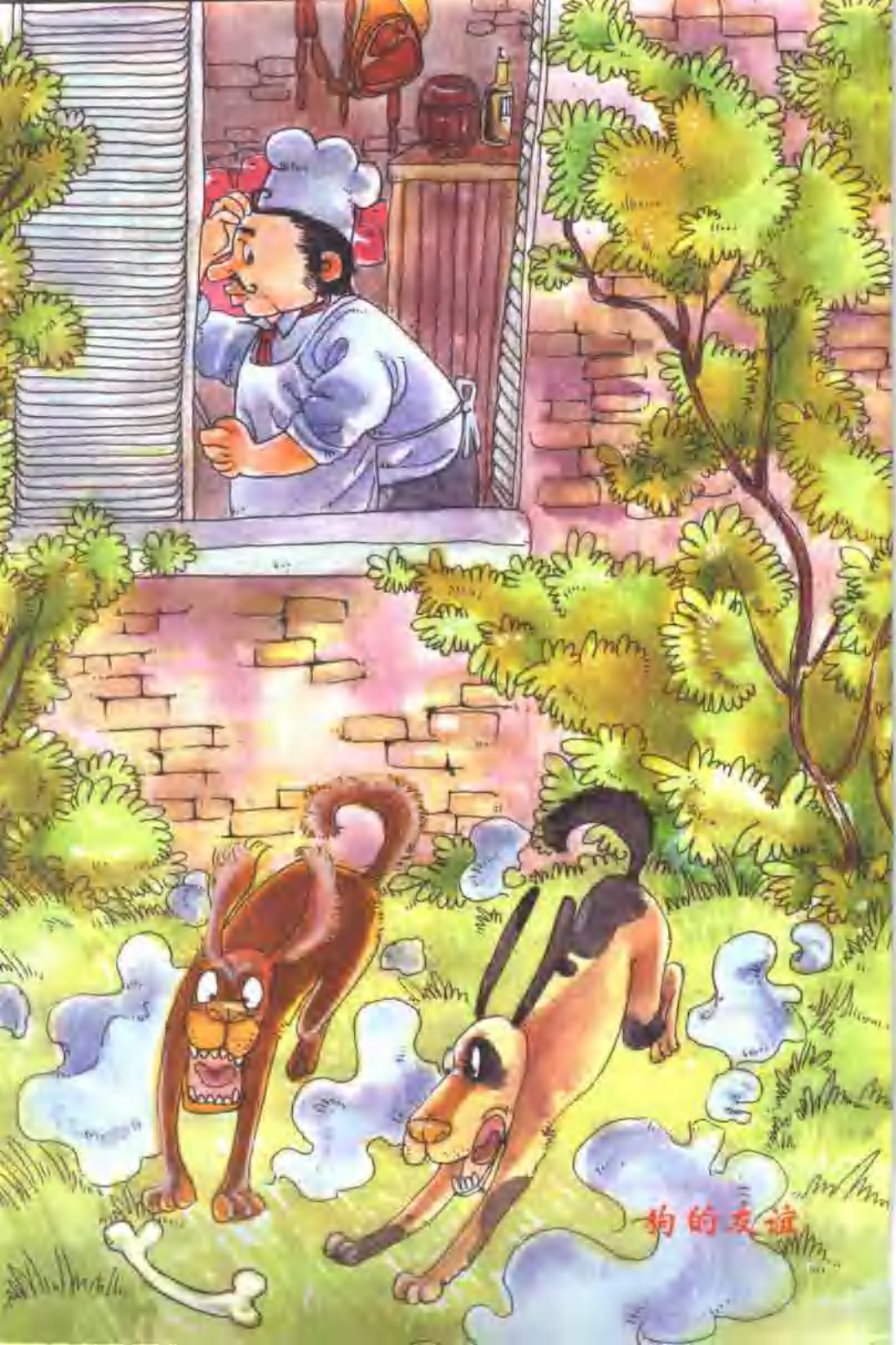
大象和叭儿狗



鹰和山雀



乌鸦和狐狸



狗的友谊

博士和熊





猫和厨子





前言

“寓言”一词出自拉丁文 *fabula*, 原指虚构的故事或描述性的陈述。它作为一种古老的文学体裁, 从古希腊的《伊索寓言》, 中国先秦时期诸子的著名寓言篇章开始, 在漫长的发展过程中博取众文体之长, 以最浓缩、最紧凑的手法把生活动态、人生世相给予概括, 真切及时地反映了民族的情感、性格、精神、智慧与文化心态, 所以被美誉为“轻骑兵”。

伊凡·安徒烈耶维奇·克雷洛夫(И.А.Крылов)是俄罗斯伟大的寓言作家。作为俄罗斯第一个以自己的作品在世界文学中占据一席之地的作家, 他的主要成就正是来自于被果戈理推崇为“民族本身睿智之书”的寓言创作。一七六九年, 克雷洛夫出生于莫斯科一个贫困的军官之家, 童年饱尝贫穷匮乏之苦。他父亲体弱多病却十分喜好藏书, 在当时, 并没有公共图书馆, 私人藏书一般是属于奢侈的达官贵族, 一般人是根本不会去问津的。即使在穷困之下, 克雷洛夫的父亲还是尽力在每月的花销中挤出一定的钱用来买书, 严厉的父亲对书的喜好使克雷洛夫受益匪浅, 父亲总是按自己的标准为他选择一些书目, 聪颖的克雷洛夫很小就能流利地阅读书籍了。据说克雷洛夫曾向普希金讲述过父亲对他成长的影响, 而普希金的《上尉的女儿》中那个谦逊的米隆诺夫的形象当中就有一些克雷洛夫父亲的影子。

在克雷洛夫十岁时, 体弱多病的父亲终于撒手人寰, 对这个困顿的家庭来说无疑是雪上加霜, 母亲不得不开始给别人帮佣, 而克雷洛夫则顶父亲之职成为了省议会的文书, 过早地接触官场生活使他看到了世态的炎凉和沙皇农奴制的腐朽。这些都成为他之后创作的源泉。一七八二年, 克雷洛夫带着母亲和弟弟迁到了京城——彼得堡, 在这里, 他结识了对他文学创作产生巨大影响的拉赫马尼诺夫, 同时, 他开始介入戏剧创作, 写了一些揭露“上流社会”的腐朽、追名逐利的作品。一七八八年, 由于受到排挤, 他的剧

本无法上演，同时由于克雷洛夫从小就对法国寓言家拉封丹十分崇拜，对他的那些洋溢着高卢民族特有的细致敏感而又尖锐有力的作品极感兴趣，他开始了寓言创作，如《怕丢脸的赌棍》、《狐狸和夜莺》等等，但是当时并没有引起文学界的关注。

在早年的诗歌、戏剧创作之后，在拉赫马尼诺夫的协助下，克雷洛夫创办了杂志，他常常把批判的矛头指向当时的叶卡捷琳娜二世的腐朽统治和上流社会的浅薄无知，之后终于因此而遭到沙皇政府的迫害而逃离彼得堡，开始了他在外省的“自我放逐”生活。在这一时期，他的创作主要还是以戏剧为主，而且获得了巨大的成功。一八〇六年，克雷洛夫在《莫斯科观察家》杂志上发表了第一批决定他以后创作发展道路的寓言，同年，他结束了“自我放逐”回到彼得堡。此后，为了夺回逝去的岁月，他全力以赴地把精力投入到了文学创作之中，特别是寓言。同时，他积极参加文学活动，结识了普希金等当时一些杰出的文学家和艺术家，他的文学生命再次得到了激活。

一八〇八年，克雷洛夫出版了第一部寓言集，好评如潮，从此，他就长期从事寓言创作。在他之前的俄罗斯寓言作家的风格总是带有感伤的倾向，往往成为上流社会玩弄的文字游戏，克雷洛夫以他长达半个世纪的笔耕不息创作的一系列具有鲜明的时代感、浓郁的民族色彩和清澈的诗情的作品，将俄罗斯的寓言带到了一个新的境界。“他给自己挑选了一种被大家当作已经不合用、简直就是孩子的玩具的旧东西的寓言形式，——并且通过这种寓言终于成为人民的诗人。”

一八四一年，克雷洛夫离开他工作了二十几年的公共图书馆，迁入彼得堡的瓦西里岛上一所俭朴的公寓，在这里他完成了一生中最后的工作——准备在一八四三年出版他的寓言全集。一八四四年十一月，克雷洛夫因病去世。正如当年在庆祝他五十周年文学创作生涯的一个盛大的招待会上诗人茹科夫斯基所说：“克雷洛夫的寓言将传给后代子孙，永远不会在其中丧失它的力量和新鲜，因为它已经变成民间谚语，而民间谚语是要同民众一起生活下去，一同经历考验的。”

克雷洛夫一生的创作态度极其严谨，他并不是一个多产的作

家,据说他在写作时,常常是惜墨如金,字斟句酌,颇有中国古人“吟安一个字,捻断数茎须”之风。关于他的创作态度我们从他的寓言《杰米杨的鱼汤》中可以窥见一斑,他在谈到这则寓言的创作主旨时说过:“我的作家,你不妨自认为是稀有的天才,可是如果你不懂得适当的节制,老在人家的耳旁鼓噪不休,久而久之,你的诗歌和散文,就要比杰米杨的汤更加令人讨厌。”所以我们常常发现他的寓言的语言简短但有力,他往往不惜精力地数易其稿,但是就是这些“短兵器”,其威力之大,影响之深广,大概远非一些长篇巨制可以比拟。

《克雷洛夫寓言》(1805—1834)9卷共收205篇寓言,借鸟、鱼、虫、兽、山、水、花、草、风、雨、雷、雾——但是以兽类为主的故事,好像“俄罗斯社会一面平滑光洁的镜子”,反映了19世纪前半期俄罗斯社会的现实生活。有对沙皇统治者及其官僚机构专横、残暴的鞭挞,如《兽类的瘟疫》;有对农奴制社会腐朽、罪恶的揭露,如《鱼的跳舞》;有对劳动人民悲惨遭遇的同情和对他们的勤劳、勇敢的歌颂,如《池塘和河流》;以及像《乌鸦和母鸡》这样一批为“一八一二年”的俄法战争所写的作品,表现了人民在战争中焕发出的爱国主义精神。他的很多作品中的以一贯之的讽刺精神,即使离开了当时的时代背景,仍可见其笔触指向了对人的本性中的虚伪、自大、愚昧等的针砭,而且跨越了时空的阻断,经久而弥新。

普希金曾高度评价克雷洛夫寓言的民族特性,在将其作品与法国寓言大师拉封丹的作品比较之后,他指出克雷洛夫寓言的主要特点是一种智慧的快乐的狡猾,表现上的令人发笑以及绘声绘色的手法。的确,克雷洛夫大量运用了谚语和口语俗语,文字朗朗上口,活泼生动,色彩鲜明,勾勒出一幅幅现实生活的画卷,留给了我们很多发人深省的艺术形象。例如在他的寓言中经常出现的狐狸这个角色,其阿谀拍马、狡猾奸诈、口蜜腹剑等劣性被揭露得淋漓尽致。如对乌鸦大唱赞歌,把它捧得晕头转向从而骗得了它口中的乳酪(《乌鸦与狐狸》),对狮王,他也难免要玩心眼儿,这个建筑师在给狮王修筑养鸡场时暗修密道,把狮王的鸡偷吃了很多(《狐狸建筑师》),表面上一向对狮王恭敬有加的狐狸,一旦狮王

年老力衰失了势，他居然煽动愚蠢的驴子对狮子落井下石（《狐狸和驴子》），更为阴险的是，他利用狮子的贪婪和自大，引诱他摔死在悬崖之下，终于不用再向狮子拍马效力而且毫不念旧情将它吃掉（《狮子、羚羊和狐狸》）。另外，克雷洛夫还将野兽的自然本性与人类的各种不同性格有机地结合起来，而不是简单的伦理道德的图解与演绎，栩栩如生且耐人回味。

为了配合 2001 年颁布的《全日制义务教育语文课程标准》中对于广大中小学生课外阅读的要求，我们特别编译了本书。笔者在编译时精选了 98 则寓言故事，为了使读者更好地理解文章内容，根据所表现主题的侧重点，将它们归为六卷：自高自大、聪明反被聪明误、虚伪与谄媚的陷阱、强盗逻辑、愚蠢和嫉妒、糊涂当政。

当然，由于切入点的不同，由于寓言的寓意本身的灵活性以及由此带来的“仁者见仁，智者见智”的阅读心得，所以这种分类并不是绝对的，请读者见谅。在每一卷开始都有一个言简意赅的导读，每篇寓言之后配备了一些启发性的文字，这些都是为了给读者的阅读引导途径、拓展思路、加深理解。而且本书还对一些经典篇目配备了漫画，希望您在图文并茂之中真正领略到阅读的快乐。

编者

目 录

第 1 卷 自高自大

橡树和芦苇	(2)
大象和叭儿狗	(3)
袋 子	(4)
天鹅、梭鱼和大虾	(5)
狮子和老鼠	(6)
树叶和树根	(13)
矢车菊	(14)
老头儿和三个小伙子	(15)
金卢布	(16)
蛤蟆和犍牛	(18)
雄鹰和蜘蛛	(19)
风 箏	(20)
杜鹃和鹰	(21)
撒谎的人	(22)
兀鹰与蛆虫	(24)

第 2 卷 聪明反被聪明误

大炮和篷帆	(26)
池塘和河流	(27)
命运女神和乞丐	(28)
乌鸦和母鸡	(30)
蜻蜓和蚂蚁	(31)
梭鱼和猫	(32)
狮子和蚊子	(33)
镜子和猴子	(34)
小树	(35)

狮子和狼	(37)
猎人	(38)
鹰和田鼠	(39)
狐狸	(46)
小羊	(47)
黄雀与鸽子	(48)
男孩子与蛇	(49)

第 3 卷 虚伪与谄媚的陷阱

树木和火	(51)
乌鸦和狐狸	(52)
狗的友谊	(53)
狼和鹤	(55)
农夫和蛇	(56)
隐士和熊	(57)
农夫和蛇	(64)
紫藤	(65)
农夫和蛇	(66)
狮子、羚羊和狐狸	(67)
狼落狗圈	(68)
布谷鸟和公鸡	(69)
狗、人、猫和鹰	(70)
诽谤和毒蛇	(71)
神谕	(73)

第 4 卷 强盗逻辑

狼和小羊	(76)
兽类的瘟疫	(77)
农夫和大江	(85)
狼和杜鹃	(86)
农夫和雇工	(87)